

Exercice pratique : Veille technologique multilingue

Contexte :

Vous êtes analyste en intelligence technologique au sein d'une entreprise internationale spécialisée dans la santé et commercialisant des dispositifs médicaux (monitoring biométrique, dispositifs connectés, solutions thérapeutiques).

Votre direction souhaite renforcer sa capacité de veille en intégrant les marchés asiatiques, nord-américains et européens afin d'anticiper les innovations, les évolutions réglementaires et les tendances de conception.

Objectif général :

Mettre en œuvre une démarche structurée de veille technologique multilingue visant à :

- Capturer des signaux technologiques émergents,
- Diversifier les sources selon les zones géographiques,
- Réduire la dépendance à la littérature anglophone,
- Faciliter l'interprétation et la diffusion interne des résultats.

Travail demandé :

A. Identifier les besoins de veille technologique multilingue, répondez aux questions suivantes :

1. Quels sont les risques pour l'entreprise si elle ne réalise sa veille qu'en anglais ?
2. Quels types d'informations devront être collectés dans chaque zone linguistique ?
(Exemples : innovations biomédicales, normes sanitaires, brevets pharmaceutiques)
3. Quels services internes sont concernés (R&D, Affaires réglementaires, Marketing, Appels d'offres publics...) ?

Production attendue : Un paragraphe structuré présentant 3 besoins prioritaires argumentés.

B. Proposer des outils et ressources multilingues adaptés

Sélectionnez au minimum 6 ressources, dont obligatoirement :

- 2 bases scientifiques,
- 2 bases brevets,
- 2 outils automatisés de veille.

Pour chaque ressource, complétez :

Ressources	Langues disponibles	Type d'information	Justification du choix
------------	---------------------	--------------------	------------------------

Production attendue : Un tableau comparatif justifié.

C. Définir une stratégie de traduction et d'interprétation spécialisée

Votre stratégie devra traiter, au minimum :

1. Traduction technique

- Création d'un lexique multilingue interne
- Validation via publications natives

2. Contrôle de la granularité

de l'information

- Comparaison version source vs version traduite
- Détection des simplifications ou omissions

3. Prise en compte des différences culturelles

Exemples dans le domaine de la santé :

- Communication japonaise prudente (innovation annoncée tardivement),
- Communication américaine volontiers marketing et valorisatrice,
- Communication chinoise axée production et industrialisation.

Production attendue :

Une synthèse opérationnelle (10 à 15 lignes) présentant une démarche structurée et argumentée.

Livrables attendus

Le rendu final doit comporter :

1. Analyse des besoins (3 à 5 lignes par besoin)
2. Tableau comparatif des outils de veille multilingue
3. Stratégie argumentée de traduction et interprétation